УО «Белорусский государственный экономический университет»

Факультет международных бизнес-коммуникаций

Кафедра межкультурной экономической коммуникации

СОГЛАСОВАНО

Председатель методической

комиссии по специальности

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

«\_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

**ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС**

**ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

**ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА**

**второй иностранный язык**

**(испанский)**

для специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций(по направлениям)»

Составители:

*Масютина Г.С.,* доцент кафедры романских языков учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Рассмотрено и утверждено на заседании научно-методического совета БГЭУ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г., протокол № \_\_\_\_\_

**ВВЕДЕНИЕ**

Электронный учебно-методический комплекс по учебной дисциплине «Практическая фонетика. Второй иностранный язык (испанский)» предназначен для обучения студентов факультета международных бизнес-коммуникаций БГЭУ, изучающих испанский язык как второй иностранный по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций».

Данный электронный учебно-методический комплекс, рассчитанный на студентов 2 курса ФМБК, имеет своей целью формирование основ нормативного произношения на новом (втором) иностранном языке путемразвитияслухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков.Он направлен ознакомление с элементами системы фонетического строя иностранного языка, практическое обучение основам произношения и чтения: формирование фонетического слуха, произносительных и интонационных навыков.

Структура ЭУМК представлена следующими компонентами:

1. Титульный лист
2. Введение
3. Учебно-методическая документация
4. Учебный план
5. Электронное учебное пособие «Вводно-фонетический курс: буквы и звуки испанского языка». Мн.: БГЭУ, 2022 г. (80 стр.) (автор Масютина Г.С.) (в печати)
6. Тематика практических занятий
7. Методические материалы для контроля знаний студентов (зачет и контрольные мероприятия, проводимые в рамках рейтинговой системы)
8. Материалы зачета по дисциплине «Практическая фонетика. Второй иностранный язык (испанский)».
9. Виды заданий в тестах для контроля знаний по фонетике и орфографии.
10. Виды заданий в диктантах для контроля знаний по фонетике и орфографии.
11. Образцы тестов и диктантов.
12. Вспомогательные материалы
13. Методические рекомендации по изучению дисциплины
14. Методические материалы для иностранных студентов
15. Список рекомендованной литературы

**Учебно-методическая документация**

**1. Учебный план**

**3 семестр (70 часов)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № темы | Название темы, перечень изучаемых вопросов | Кол-во аудитор-ных часов | | | | | Материальное обеспечение | | Литерату-ра | Формы контроля знаний |
| Лаборат-е занятия | Практич.занятия | | Управл. самост. Работа | |
| 1. | **МОДУЛЬ 1**  **Особенности системы гласных фонем.**  Звук и буква. Классификация испанских гласных. Графическое изображение гласных звуков. Правила чтения. Гласные [Aa, Ee, Ii, Oo, Uu]  Основные особенности системы гласных фонем испанского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе гласных в изучаемых языках. Особенности артикуляции гласных.  Правила чтения и графическое изображение согласных звуков. Pp, Mm, Ff,T t, Nn, Ll, |  | 6 | | 4 | | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.1  2.3.2 | | № 1,2,3,4,5 | Прослушивание, произнесение и чтение гласных, согласных, слогов, слов.  Заучивание скороговорок.  Написание орфографических диктантов |
| 2. | **Особенности системы согласных фонем.**  Основные особенности системы согласных фонем испанского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе согласных в изучаемых языках. Особенности произношения согласных. Правила чтения и графическое изображение согласных звуков. Ss, Bb, Vv, Dd, Rr, Cc, Zz, Kk, Qq, Ch, Ll, Ññ, H, Jj, Gg, Xx, Yy. Правила чтения.  Ассимиляция согласных: progresiva, regresiva (parcial, completa), mútua)  Правила произношения буквосочетаний ***cc, cn, ct.*** Озвончение ***s*** перед звонкими согласными. |  | 8 | | 6 | | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.1  2.3.2 | | № 1,2,3,4,5,6 | Прослушивание, произнесе  ние и чтение гласных, согласных, слогов, словосочетаний, слов.  Заучивание скороговорок.  Написание орфографических диктантов.  Выделение случаев ассимиляции звуков. |
| 3. | **Сочетания гласных и согласных.**  Правила чтения сочетаний гласных и согласных звуков. Особенности артикуляции.  Испанские полугласные и полусогласные. Дифтонги: нисходящие, восходящие.  Трифтонги и их буквенное изображение.  Наименование букв алфавита.  Правило ударения в слове. |  | 6 | | 6 | | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.1  2.3.2 | | № 1,2,3,4,5,6 | Прослушивание, произнесе  ние и чтение гласных, согласных, слогов, слов., словосочетаний, предложений  Заучивание скороговорок.  Написание орфографических диктантов |
| 4. | **МОДУЛЬ 2**  **Особенности артикуляции звуков в речевом потоке.**  Фазы артикуляции. Количественные и качественные изменения (характеристики) звуков в потоке речи.   1. Мелодическая группа. Синтагма. 2. Фонетическое слияние в предложении: sinalefa, еncadenamiento, hiato.   Случаи ассимиляции. Различное произношение союза « **y**». |  | 6 | | 4 | | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.1  2.3.2 | | №  1,2,3,4,5,6 | Прослушивание и чтение текстов.  Заучивание скороговорок, стихов. Написание орфографических диктантов.  Фонетическая разметка текста. Определение случаев фонетического слияния в предложении. |
| 5. | **Основные принципы слогоделения. Ударение.** Неделимые сочетания. Правила переноса слов на письме.  Структура слога. Слоговые и неслоговые звуки. Правила переноса слов. Ударные и безударные слоги. Ударение в слове, во фразе и речевом потоке. Фразовое и логическое ударение в предложении. |  | | 6 | | 4 | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.1  2.3.2 | №  1,2,3,4,5,6 | | Прослушивание и чтение текстов.  Заучивание скороговорок, стихов. Написание орфографических диктантов.  Фонетическая разметка текста.  Определение ударных и безударных слов в речевом потоке. Деление слов на слоги. Определение ударных слогов в словах. | |
| 6. | **МОДУЛЬ 3**  **Ритмико-мелодический строй языка. Интонация и ее компоненты.**  Интонация повествовательного предложения, состоящего из одной мелодической группы.  Интонация повествовательного предложения с утвердительной частицей “sí” и отрицательной частицей “no”  Интонация вопросительного предложения, начинающегося с союза « y»  Интонация повествовательного предложения, состоящего из двух мелодической группы.  Интонация местоимённого вопроса.  Интонация абсолютного вопроса. |  | | 6 | | 2 | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.1  2.3.2 | №  1,2,3,4,5,6 | | Прослушивание и чтение текстов.  Заучивание скороговорок, стихов. Написание орфографических диктантов.  Фонетическая разметка текста.  Определение ударных и безударных слов в речевом потоке. | |
| 7 | Ритмико-мелодический строй языка. Интонация и ее компоненты.  Членение потока речи. Речевой темп и речевая пауза. Ударение внутри речевого потока. Просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания. |  | | 6 | | 2 | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.3  Видеокурс 2.3.4 | № 4, 7 | | Прослушивание и чтение вслух текстов. Фонетическая разметка текста. | |
| 8 | Интонация повествовательного предложения с полным перечислением  в начале и в конце предложения.  Интонация неполного перечисления в начале и в конце предложения.  Интонация альтернативного вопроса (с вопросительным словом и без него) |  | | 6 | | 2 | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.3  Видеокурс 2.3.4 | № 4, 7 | | Прослушивание и чтение вслух текстов. Фонетическая разметка текста. | |
| 9 | Деление повествовательного предложения на мелодические группы (синтагмы).  Тонема (финальная часть мелодической группы)  a) Tonema de cadencia de semicadencia (descenso)  б) tonema de antecadencia (ascenso) в) tonema de semiantecadencia (semiascenso)  г) tonema de suspensión |  | | 6 | | 2 | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.3  Видеокурс 2.3.4 | № 4, 7 | | Прослушивание и чтение вслух текстов. Фонетическая разметка текста. | |
| 10 | Интонация сложноподчинённого и сложносочинённого предложения.  Интонация вопроса, находящегося в конце предложения.  Интонация обращения в повествовательном и вопросительном предложениях, находящегося  a) в начале предложения.  b) конце предложения.  c) в середине  предложения. |  | | 6 | | 2 | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.3  Видеокурс 2.3.4 | № 4, 7 | | Прослушивание и чтение вслух текстов. Фонетическая разметка текста. | |
| 11 | Интонация вводного предложения.  Интонация приложения расположенного  а) в начале  б) в конце предложения |  | | 4 | | 2 | Методические разработки преподавателя Аудиокурсы  № 2.3.3  Видеокурс 2.3.4 | № 4, 7 | | Прослушивание и чтение вслух текстов. Фонетическая разметка текста. | |
| 12 | Фонетический коллоквиум |  | | 4 | |  | Разработка преподавателя |  | | Чтение вслух текста.  Фонетическая разметка текста. | |
| 13 | Орфографический диктант  Аудирование |  | | 2 | |  | Разработка преподавателя |  | |  | |
|  |  |  | | **72** | | **36** |  |  | |  | |
|  | Всего | 108 | | | | | | | | | |

**2. Учебно-методическое пособие**

http://edoc.bseu.by:8080/handle/edoc/25050

**Автор: Масютина Г.С.**

**Испанский язык как второй иностранный:**

**вводно-фонетический курс**

**Содержание**

Испанский алфавит

Урок 1. Гласные. Согласные. Чтение букв P p, M m, F f, T t

Урок 2. Чтение букв B b, V v, D d, R r

Урок 3. Ассимиляция звуков перд звонкими согласными.

Урок 4. Чтение букв С с, Z z, Q q, K k

Урок 5. Чтение букв H h, Ll ll, Ñ ñ и сочетания букв Ch ch

Урок 6. Чтение букв J j и G g

Урок 7. Чтение букв X x и Y y. Дифтонги и трифтонги

Приложения

Некоторые случаи чередования и ассимиляции звуков

Орфографический тест

Правила ударения

Скороговорки

**3. Тематика практических занятий**

**МОДУЛЬ 1.**

**1. Особенности системы гласных фонем.**

Звук и буква. Классификация испанских гласных. Графическое изображение гласных звуков. Правила чтения. Гласные [Aa, Ee, Ii, Oo, Uu]. Основные особенности системы гласных фонем испанского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе гласных в изучаемых языках. Особенности артикуляции гласных. Правила чтения и графическое изображение согласных звуков. Pp, Mm, Ff, T t, Nn, Ll.

**2. Особенности системы согласных фонем.**

Основные особенности системы согласных фонем испанского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе согласных в изучаемых языках. Особенности произношения согласных. Правила чтения и графическое изображение согласных звуков. Ss, Bb, Vv, Dd, Rr, Cc, Zz, Kk, Qq, Ch, Ll, Ññ, H, Jj, Gg, Xx, Yy. Правила чтения. Ассимиляция согласных: progresiva, regresiva (parcial, completa), mútua. Правила произношения буквосочетаний ***cc, cn, ct.*** Озвончение ***s*** перед звонкими согласными.

**3. Сочетания гласных и согласных.**

Правила чтения сочетаний гласных и согласных звуков. Особенности артикуляции. Испанские полугласные и полусогласные. Дифтонги: нисходящие, восходящие. Трифтонги и их буквенное изображение. Наименование букв алфавита. Правило ударения в слове.

**МОДУЛЬ 2**

**4. Особенности артикуляции звуков в речевом потоке.**

Фазы артикуляции. Количественные и качественные изменения (характеристики) звуков в потоке речи. Мелодическая группа. Синтагма. Фонетическое слияние в предложении: sinalefa, еncadenamiento, hiato. Случаи ассимиляции. Различное произношение союза « **y**».

**5. Основные принципы слогоделения. Ударение.**

Неделимые сочетания. Правила переноса слов на письме. Структура слога. Слоговые и неслоговые звуки. Правила переноса слов. Ударные и безударные слоги. Ударение в слове, во фразе и речевом потоке. Фразовое и логическое ударение в предложении.

**МОДУЛЬ 3**

**6. Ритмико-мелодический строй языка. Интонация и ее компоненты.**

Интонация повествовательного предложения, состоящего из одной мелодической группы. Интонация повествовательного предложения с утвердительной частицей “sí” и отрицательной частицей “no”. Интонация вопросительного предложения, начинающегося с союза «y». Интонация повествовательного предложения, состоящего из двух мелодической группы. Интонация местоимённого вопроса. Интонация абсолютного вопроса.

**7. Ритмико-мелодический строй языка. Интонация и ее компоненты.**

Членение потока речи. Речевой темп и речевая пауза. Ударение внутри речевого потока. Просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания

**8. Интонация повествовательного предложения с полным перечислением в начале и в конце предложения**.

Интонация неполного перечисления в начале и в конце предложения. Интонация альтернативного вопроса (с вопросительным словом и без него)

**9. Деление повествовательного предложения на мелодические группы (синтагмы).**

Тонема (финальная часть мелодической группы).

a) tonema de cadencia de semicadencia (descenso)

б) tonema de antecadencia (ascenso)

в) tonema de semiantecadencia (semiascenso)

г) tonema de suspensión

**10. Интонация сложноподчинённого и сложносочинённого предложения.**

Интонация вопроса, находящегося в конце предложения.

Интонация обращения в повествовательном и вопросительном предложениях, находящегося

a) в начале предложения.

b) конце предложения.

c) в середине предложения.

**11. Интонация вводного предложения.**

Интонация приложения расположенного

а) в начале

б) в конце предложения

**12. Фонетический коллоквиум.**

**14. Орфографический диктант. Аудирование.**

**Методические материалы для контроля знаний**

**по дисциплине «Практическая фонетика. Второй иностранный язык (испанский)»**

(зачет и контрольные мероприятия, проводимые в рамках рейтинговой системы)

1. **Материалы зачета**

**по дисциплине «Практическая фонетика. Второй иностранный язык (испанский)**»

**2 курс, 3 семестр**

*Содержание зачёта*

*Письменная часть:*

**-** диктант на основе изученного лексического материала для проверки навыков графики и орфографии

- тест для проверки навыков аудирования

*Устная часть:*

1. Чтение текста или отрывка объёмом (900 знаков)

2. Чтение наизусть стихов испанских авторов

1. **Виды заданий в тестах для контроля знаний по фонетике и орфографии.**

**Тест 1**

**по теме «Буквы B b, V v , R r (rr) и звуки, которые они передают»**

1. Прослушать слова и вставить в тесте вместо пропусков буквы *B b, V v, R r,* которые передают услышанные звуки.
2. Прослушать и написать слова, в которых появляются указанные буквы (звуки).
3. Прослушать и написать предложения со словами, в которых появляются указанные буквы (звуки).

**Тест 2**

**по теме «Буквы C c, S s , Z z и звуки, которые они передают»**

1. Прослушать слова и вставить в тесте вместо пропусков буквы ***C c, S s , Z z****,* которые передают услышанные звуки.
2. Прослушать и написать слова, в которых появляются указанные буквы (звуки).
3. Прослушать и написать предложения со словами, в которых появляются указанные буквы (звуки).

**Тест 3**

**по теме «Буквы J j, G g, сочетания gue/gui, güe/güi и звуки, которые они передают»**

1. Прослушать слова и вставить в тесте вместо пропусков буквы *J j, G g, сочетания gue/gui, güe/güi,* которые передают услышанные звуки.
2. Прослушать и написать слова, в которых появляются указанные буквы (звуки).
3. Прослушать и написать предложения со словами, в которых появляются указанные буквы (звуки).

**Тест 4**

**по теме «Правила ударения»**

1. Прослушать и расставить в предложенных в тесте словах знак графического ударения, где необходимо.
2. Расставить в предложенных в тесте словах знак графического ударения, где необходимо.
3. **Виды заданий в диктантах для контроля знаний по фонетике и орфографии.**

**Диктант 1**

**по теме «Дифтонги и трифтонги»**

1. Прослушать и написать слова, в которых появляются дифтонги и трифтонги.
2. Прослушать и написать предложения со словами, в которых появляются дифтонги и трифтонги, обращая внимание на дифтонгизацию гласных на стыке слов.

**Диктант 2**

**по теме «Ассимиляция звуков. Знаки препинания»**

1. Прослушать и написать предложения, учитывая ассимиляцию звуков в слове и на стыке слов.
2. Расставить знаки препинания, учитывая правила пунктуации повествовательных, вопросительных и восклицательных предложений.
3. **Образцы тестов и диктантов**

**Тесты**

**Тест 1 (орфография)**

Задание 1. Вставьте пропущенную букву c или qu (звук «к»)

Lo ... o, a ... el, ... ubo, ... apa, ma ... eta, ... romo, má ... ina, ... on ... ista, ... amino,

... imera, ... erer, ... u ... uru ... ú, ... i ... iri ... í, ... ra ... , ... oña ... , ... o ... eta

Задание 2. Прослушайте запись, определите, какой звук пропущен и заполните пробелы буквами f, c, z.

Re ... ar, nego ... io, pre ... erir, ... oo, pre ... io, ca ... adora, pere ... a, ... eni ... a, vo ... i ... erar, o ... re ... er, lec ... ión

Задание 3. Определите пропущенный звук и заполните пробелы буквами z, c, s

Me ca ... o, no ... ivo, Ramire ... , ... olar, co ... inar, ... urdo, ...endero, ca ...uela,

me ... ón, ... ordo, ...arago ... a, la ... civo, andalu ... , marte ... , as ... ensor, ... ere ... al

**Тест 2 (Ударение)**

*Задание 1. Расставьте ударение в словах, где необходимо, учитывая правила дифтонгизации.*

- Claudia , dia, sandia, Diana, diario, dias, austriaco, Maria, Amalia, todavia, via, tranvia, mia, tia, simpatia, mias, geografia, historia, biologia, economia, geometria, materia, poesia, fantasia,

- pais, paisano, maiz, vais, comprais, El Cairo

- tio, patio, Timoteo, frio, feo, rio, reo, Antonio, Anton, Rocio, Ignacio, lio, julio, estadio, misterio, Rosario, Valerio, Sergio, oir, oigo, oimos, ois, heroina, heroismo, heroico

- Daniel, leer, reir, freir, reino, reina, paseillo

- Juan, Raul, Laura, baul, aunque, aun (даже), aun (ещё), trauma

- transeunte, euro, Europa, Seul, Eusebio, reuma

- Luis, Luisa, ruin, ruina, huir, oir, huis, ois, lingüista, lingüistico

*Задание 2. Расставьте ударение в словах, где необходимо, учитывая окончания слов*.

- cafe, sofa, bambu, taxi, Moscu, taiga, aqui, alli, asi, casi, esta (эта), esta (находится), Marti, Cristi, Mari Carmen, Jose, Josefa, Baku, Peru, Chile, Haiti, Canada, Panama, Bartolome, Salome, Naftali

- Kremlin, jardin, razon, razonable, tambien, cantan, estan, tienen, maraton, algun, alguno, ningun, ninguno, television, profesion, profesiones, direccion, direcciones, leon, leones, ladron, ladrones, limon, limones, avion, aviones, aleman, alemanes, marron, marrones, joven, jovenes, examen, examenes, excursion, excursiones, jugueton, juguetones, Joaquin, Carmen, Belen, Adan, Esteban,

- nosotros, correos, veintiseis, gracias, adios, años, interes, feliz, tenis, tesis, ademas, Carlos, martes, estas (ты находишься), estas (эти), estais, bailas, bailais, sacas, sacais, paseas, paseais, hablas, hablais, estudias, estudiais, comes, comeis, bebes, bebeis, aprendes, aprendeis, entiendes, entendeis, sabes, sabeis, haces, haceis, tienes, teneis, quieres, quereis, lees, leeis, vives, vivis, escribes, escribis, cumples, cumplis, japones, japonesa, holandes, holandesa, danes, danesa, frances, franceses, ingles, ingleses, portugues, portugueses, autobus, autobuses, trolebus, trolebuses

- abril, arbol, arboles, futbol, futbolista, lapiz, lapices, azul, movil, facil,

faciles, dificil, dificiles, mujer, chofer, profesor, lider, lideres, caracter, caracteres,

*Задание 3. Расставьте ударение в словах, где необходимо, учитывая количество слогов.*

- linea, epoca, eureka, pagina, paseo, interprete, boligrafo, boli, fisica, quimica, maquina, clinica, fabrica, mecanico, politico, poetico, logico, zoologico, fantastico, flematico, muchisimo, sinonimo, antonimo, fenomeno, kilometro, articulo, sabado, miercoles, analisis, diplomatico, telefono, telefonico, medico, medicina, periodico, periodista, historico, historia, geografo, geografia, biologo, biologia, heroe, heroico, musica, musical, numero, numeroso, simpatico, simpatia, economico,

- bien, tambien, pon, compon, pie, puntapie, tres, veintitres, seis, dieciseis, (чай), te (тебе, тебя), fe, cafe, tu (твой), tu (ты), si (да), si (если), se (я знаю), se (возврат. частица), mi, ti, a mi, a ti, veis, leeis, vais, comprais, Luis, ois

*Задание 4. Расставьте ударение в словах, где необходимо, в глагольных формах.*

estar reir freir

estoy estamos rio reimos frio freimos

estas estais ries reis fries freis

esta estan rie rien frie frien

oir continuar reunir

oigo oimos continuo continuamos reuno reunimos

oyes ois continuas continuais reunes reunis

oye oyen continua continuan reune reunen

**Диктанты**

**Диктант 1**

по дисциплине «Практическая фонетика. 2-ой иностранный язык (испанский)»

**Se necesita chica para película**

Ricardo Castro es director de cine. Busca actores y actrices para una nueva película.

* No voy a utilizar una actriz profesional para protagonista – dice a sus

ayudantes.

* Eso es un poco arriesgado, ¿no? – le contestan.
* Sí, bastante, pero puede ser más natural y espontánea.
* ¿Y cómo encontrar la persona apropiada?
* Voy a poner un anuncio en los peródicos.

Poco después sale el anuncio de Ricardo Castro. El anuncio dice:

“Para papel de un película se necesita chica entre 18 y 21 años, delgada, 1 metro 75 centímetros de estatura, pelo rubio y ojos azules.

Enviar foto en bañador”.

El señor Castro recibe ciento noventa cartas. De ellas cuarenta no incluyen fotografías. Cincuenta incluyen fotografía , pero no en traje de baño. Ochenta son de señoras mayores de treinta y cinco años, algunas no delgadas precisamente. Las preseleccionadas son veinte. Ellas pasan una rigorosa entrevista y, finalmente, obtiene el papel principal una chica con todas las características necesarias, menos una.

Es una rubia teñida.

**Диктант 2**

по дисциплине «Практическая фонетика. 2-ой иностранный язык (испанский)»

**La nieve**

La nieve ha cubierto los ranchos y los árboles.

Brunita va a la escuela corriendo para quitarse el frío. Corre tanto que es la primera en llegar.

Pero cuando ha tocado la campana todos los alumnos ya están en la escuela. Ninguno se ha quedado en el rancho. Todos quieren ver y tocar la nieve. Porque aunque los inviernos son fríos en Purmamarca, muy rara vez nieva.Los chicos esperan el recreo para jugar con la nieve que ven por primera vez. No pueden creer que la nieve es agua. ¿ Cómo puede ser esto? El agua corre, no se puede retenerla en las manos. ¿ Y la nieve? Se puede retenerla en las manos y esto deja una sensación extraña.

* ¿ Esto es agua, señorita...?

Y los chicos ríen sin poder creerlo.

Pero no ha durado mucho la risa. La nieve guardada en los bolsillos ha desaparecido y, en su lugar, se ven manchas y la tela está mojada.

Como hace mucho frío las maestras han invitado a los alumnos a tomar mate antes de empezar las clases. Después sí, se puede enseñar. Las caritas de los niños se han puesto rojas como manzanas. Pero sus ojos siguen mirando la nieve. Los copos cayendo parecen pájaros blanquísimos.

**Диктант 3**

по дисциплине «Практическая фонетика. 2-ой иностранный язык (испанский)»

**Declaración del abuelo**

Oigo continuamente por todas partes que todo va mejor, que la gente vive más, es más culta, tiene más cosas que en mi época. Y lo peor es que parece que todo el mundo está de acuerdo con eso, pero yo no creo que sea así, ni mucho menos.

Dicen que la gente vive más, pero ¿cómo vive? Hay que ver la cantidad de personas de mi edad que pasan los sus últimos años abandonadas en un asilo, sin la compañía de sus hijos - ¿es eso un progreso?

En mi época, no sé si la gente vivía menos, mi abuelo murió a los 80 años, y mi tío Juan cuando tenía casi 90, y además junto junto a su familia y sus hijos. Claro teníamos menos alimentos, pero los que comíamoseran sanos y naturales.Los cocidos que hacía mi madre eran para mi las cosas más deliciosas del mundo. Y no como ahora, que lo único que come la gente son platos preparados que parecen de plástico.

**Аудирование**

**Текст для аудирования 1**

Audición 1

по дисциплине «Практическая фонетика. 2-ой иностранный язык (испанский)»

**Quien nació para ahorcado1 no morirá ahogado2**

Hace muchos años, cuando no había grandes barcos transatlánticos como ahora, el viaje de España a América era muy largo y muy peligroso.

A principios del siglo XIX había un rico comerciante de Sevilla que tenía que ir a Buenos Aires. Un día, poco antes del día de embarcarse, cuando el comerciante estaba sentado en su gabinete, llegó un amigo suyo y le dijo:

– Pedro, ¿ no te acuerdas de cómo murió tu padre?

– Sí, – respondió –. Murió en el mar.

– ¿Y tu abuelo?

– Era pescador. Un día se levantó una furiosa tempestad, y mi abuelo cayó al mar y se ahogó.

– ¿Y tu bisabuelo?

– Hizo un viaje a Inglaterra, la nave chocó contra unas piedras y se hundió con todos los pasajeros.

– ¡Dios mío! – exclamó su amigo –, y ¿cómo te atreves a embarcarte, sabiendo que tu padre, tu abuelo y tu bisabuelo han muerto en el mar?

Por un momento el comerciante no dio ninguna respuesta. Luego preguntó a su vez:

– ¿Y cómo murió tu padre?

– Muy tranquilo en su cama.

¿Y tu abuelo? ¿Y tu bisabuelo?

– De la misma manera: con mucha tranquilidad, en la cama.

– ¿Y cómo te atreves a acostarte en la cama todos los días, sabiendo que tu padre, tu abuelo y tu bisabuelo han muerto en ella?– preguntó el comerciante.

El amigo comprendió que su compañero se burlaba y se rio mucho.

– ¡Muy bien! – dijo –, tienes razón. Me acuerdo del refrán3 que dice: ''Quien nació para ahorcado, no morirá ahogado''.

Esta vez fue el comerciante el que se rio mucho.

embarcarse – садиться на корабль

nave – корабль

tempestad - буря

hundirse – тонуть, идти ко дну

atreverse - осмеливаться

1 ahorcado – participio del verbo ahorcar – вешать 3 refrán – пословица

2 ahogado – participio del verbo ahogar – тонуть

TEST 1

Задание 1. Укажите, какие персонажи встречаются в тексте:

a) un comerciante, b) su amigo, c) su madre, d) su padre, e) su hermano, f) su abuelo, g) su bisabuelo.

Задание 2. Выберите те географические названия, которые встречаются в тексте:

a) Europa, b) España, c) América, d) Barcelona, e) Sevilla, f) Buenos Aires.

Задание 3. Выберите правильный вариант ответа на вопросы к тексту.

1) ¿A dónde tenía que ir el comerciante?

1. de Sevilla a Buenos Aires;
2. b) de América a España

2) ¿Cuándo visitó al comerciante su amigo?

1. el día de embarcarse;
2. b) poco antes de la salida

3) ¿Para qué llegó a casa del comerciante su amigo?

a) para preguntarle de sus parientes;

b) para hacerle acordarse de lo peligroso que era su viaje

4) ¿Cómo murió el abuelo del comerciante?

a) cayó al mar durante una tormenta

b) se hundió con todos los pasajeros al chocar la nave contra las piedras

5) ¿Qué era el abuelo del comerciante?

1. comerciante;
2. b) pescador

Задание 4. Определите, соответствуют ли содержанию текста следующие утверждения (“verdadero” или “falso”):

1) A fines del siglo XX vivía un rico comerciante. (...............)

2) El amigo del comerciante se llamaba Pedro. (...............)

3) Los parientes del comerciante murieron ahorcados en el mar. (...............)

4). El amigo logró desaconsejar al comerciante que fuese de viaje. (...............)

Задание 5. Завершите или восполните высказывания в соответствии с содержанием текста.

1) Por un momento el comerciante no dio ninguna ..............................................

2) El amigo comprendió que su compañero se .....................................................

de él.

3) Los parientes del amigo murieron con mucha tranquilidad en..........................

4) El bisabuelo del comerciante hizo un viaje a ....................................................

Задание 6. Ответьте на вопросы к тексту.

1) ¿Por qué antes los viajes por el mar eran largos y peligrosos?

2) ¿Qué preguntó al comerciante su amigo al llegar a su casa?

3) ¿De qué refrán se acordó el amigo y por qué?

**Текст для аудирования 2**

Audición 2

**La edad del hombre**

Después de crear el mundo, Dios reúne a todas las criaturas para determinar la edad de cada una de ellas.

Llega primero el burro. Dios le pregunta:

- ¿Qué te parece si te doy 30 años de vida?

- Señor, me parece que son muchos los años que quieres darme. Mi vida es muy difícil: de la mañana a la noche estoy transportando de un lugar a otro pesadas cargas y sólo recibo golpes. – dijo el burro.

-Está bien, - dice Dios – vivirás 18 años solamente.

Luego llega el perro y Dios le propone también 30 años. Pero también al perro le parecen muchos, porque llegará un momemto en que perderá la fuerza para ladrar; se le caerán los dientes y no podrá morder. Y Dios le da 12 años.

El mono, que llega después, tampoco quiere vivir 30 años. No le parece agradable divertir a la gente que le tira a menudo manzanas agrias. Dios le da 10 años.

Llega el hombre, sano, seguro de sí mismo.

- ¿Te bastarán 30 años? – le pregunta Dios.

- ¿Me das tan poco tiempo? – exclama el hombre -. Esos años pasarán mientras construyo mi casa y planto los árboles de mi huerto. Y cuando llegue el tiempo para vivir, ya tendré que morir. ¡Dame más años, Señor!

Dios le añade 18 años del burro que tampoco resultan bastantes para el hombre. Entonces le da además 12 años del perro y, por último (como éstos también parecen pocos), 10 años del mono.

Por eso vive el hombre unos 70 años. Durante los 30 primeros años está alegre y sano y trabaja con gusto. Son los años de la vida de hombre. En los 18 siguientes años lleva un trabajo pesado, son los años de la vida de burro. Luego, en los 12 años que siguen, cuando ha perdido los dientes, vive gruñendo como un perro, porque está viviendo los años de perro.

Y al final, en los últimos 10 años, añadidos por Dios, se convierte el hombre en el hazmerreír de la gente por las tonterías que hace, porque ya está viviendo los años de mono.

crear - создавать

criatura – создание

burro – осёл

mono – обезьяна

carga – груз

gruñir – ворчать

hazmerreír – посмешище

tonterías – глупости

**Вспомогательные материалы**

1. **Методические рекомендации по изучению дисциплины**

В рамках формирования межкультурной коммуникативной компетенции на втором иностранном языке возрастает необходимость осознанного подхода к формированию ее лингвистической составляющей на начальном этапе обучения, в частности, при овладении фонетическим строем второго иностранного языка.

*Задачи*преподавания дисциплины– ознакомление с элементами системы фонетического строя иностранного языка, практическое обучение основам произношения и чтения: формирование фонетического слуха, произносительных и интонационных навыков.

*Цель курса*практической фонетики: формирование основ нормативного произношения на новом (втором) иностранном языке путемразвитияслухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Необходимо учитывать трудности формирования испанской артикуляционной базы для русскоязычного и белорусскоязычного учащегося, освоившего английское произношение и сформировавшего специфические английские произносительные навыки.

Перед преподавателем испанского языка как второго иностранного стоит нелегкая задача преодоления не только стереотипов русского произношения, но и английского, более контрастного по отношению к французскому. Хорошее произношение лежит в основе грамотного письма, восприятия речи на слух, является важным стимулом для активного овладения и пользования новым (втором) иностранным языком как средством общения.

Усвоение испанского произношения традиционно начинается с гласных фонем, после постановки нового звука целесообразно проводить первичное закрепление произносительного умения в слоговых упражнениях*.* При постановке звуков испанского языка ученикам, у которых, кроме русских, сформированы еще и английские навыки произношения, работа должна идти очень кропотливо, но интенсивно с целью образования нового прочного навыка путем систематических тренировок.

Практический опыт показывает, что нет необходимости ставить отдельно каждую согласную фонему. Следует обратить особое внимание на согласные [p], [t] из-за отсутствия придыхания, на отсутствие смягчения согласных перед гласными переднего ряда [i], [e], на произношение букв Ll ll и Ñ ñ из-за позиции языка, а также на варианты произношения букв C c, G g, X x, R r в разных позициях и т.д. Очень тщательной работы требует постановка фрикативных звуков.

В процессе обучения практической фонетике второго испанского языка

студент должен практически овладеть особенностями испанского произношения: артикуляцией гласных, особенностями артикуляции безударных гласных, дифтонгов и трифтонгов; артикуляцией согласных; особенностями артикуляции звуков в речевом потоке; навыком ударения в слове и в речевом потоке; просодическим оформлением фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания; ритмико-мелодическим строем языка; практическими навыками артикуляции, интонирования и ритмико-мелодического оформления фразы.

Необходимо учитывать, что в учебном процессе осуществляется взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности на предметно-тематическом материале курса. Поэтому формирование и развитие навыков аудирования, чтения, продуцирования речи в устной и письменной формах протекает параллельно с приобретением лингвистических компетенций в области практической фонетики. Посредством аудирования также происходит усвоение лексического состава и грамматической структуры языка. В то же время аудирование облегчает овладение не только говорением, но и чтением и письмом, что объясняет его использование как в качестве вспомогательного, так и основного средства обучения другим видам речевой деятельности. Следовательно, формирование фонетической компетенции осуществляется в неразрывной связи с другими составляющими языковой компетенции (лексической и грамматической): обучение фонетике ведется параллельно с работой над другими языковыми аспектами: лексикой и грамматикой.

**Организация самостоятельной работы студентов**

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов проводится студентами наряду с подготовкой к практическим занятиям. Она предполагает работу в библиотеке, языковой лаборатории, в компьютерном классе, в аудио-видео зале. В ходе самостоятельной работы студенты находят необходимую информацию и обрабатывают ее.

Текущая СРС направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие практических умений, в рамках учебной дисциплины «Практическая фонетика 2 ин. яз. (испанский)» СРС включает следующие виды работ:

– анализ учебного материала;

– выполнение домашних заданий;

– подготовка к опросам;

– подготовка к контрольным работам.

Студенты работают с материалами практических занятий: повторение материалов, подготовка к занятиям, самостоятельный поиск дополнительной информации (в соответствии с тематикой занятий). Опережающие и проблемные задания могут выполняться всей группой или индивидуально по заданию преподавателя.

**Контроль самостоятельной работы**

Текущий контроль проводится в течение изучения учебной дисциплины. В течение семестра проверка осуществляется как в устной, так и в письменной формах. Для устного контроля выбираются такие формы, как проверка навыков произношения, чтения и письма, способности понимать прослушанную информацию и выполнять задания по ней.

В качестве письменной проверки используются различного рода тесты.

Оценка текущей успеваемости студентов осуществляется по результатам:

– проверки устных и письменных домашних заданий;

– устного / письменного мини-мониторинга на занятиях;

– выполнения контрольных работ и тестовых заданий.

Уровень усвоения фактических знаний и уровень сформированности практических навыков по учебной дисциплине оценивается с учетом основных составляющих: оценки работы за учебный семестр и ответа на зачете.

1. **Методические материалы для иностранных студентов**

*Задание 1. Pronuncia bien las trabalenguas*

Tu tío Timoteo toma té.

Tu tío tutea a tu tía, tu tía tutea a tu tío.

El alumno tal lee mal el título fatal.

Su famosa esposa Susana pasea esa semana.

El perro de Ramón es marrón.

Ramón rema rápido a remo en Roma.

La taza de zumo para la moza

La vecina Azucena cocina la cena.

El corazón de actriz es como una cicatriz.

La chica chata chupa chocolate.

El poncho de Sancho es ancho.

Pancha plancha con ocho planchas.

La leña de la montaña para el baño.

Mañana por la mañana mañanamos.

La señora española añora España.

Mojo jamón y lo jamo, jamo jamón y lo mojo.

Germán es gemelo de Germana, Germana es gemela de Germán.

Sobre la Giralda gira la giralda, la giralda gira sobre la Giralda.

*Задание 2. Pronuncia bien las frases del texto con entonación correcta prestando atención a la pronunciación de la letra “y”*

Yolanda

Yolanda es delgada y alta. Es inteligente y hermosa. Su vestido es blanco y azul. Hoy desayuna el pan y el queso.

Yolanda trabaja y estudia mucho. Habla inglés y español. Lee y escribe textos extranjeros. En mayo escribe su proyecto (el diploma). Yolanda ayuda a sus amigas Lola y Anita. Le gusta ayudar a una y a otra.

1. **Список рекомендованной литературы**

**Основная литература**

1. Дышлевая, И. А. Курс испанского языка для начинающих / И. А. Дышлевая. – СПб: «Перспектива», 2017.

2. Родригес-Данилевская, Е.И. Учебник испанского языка. Практический курс. (Для начинающих). 3-е изд. / Е.И.Родригес-Данилевская. - М.: ЧеРо, 2001.

3. Калитович, Л.Л. Практическая фонетика испанского языка / Л.Л. Калитович. - Минск: МГЛУ, 2006

4. Масютина, Г.С. Испанский язык как второй иностранный: вводно-фонетический курс. / Г.С. Масютина. - Мн.: БГЭУ, 2022 (в печати)

**Дополнительная литература**:

5. А. Гонсалес-Фернандес, А. Самоучитель испанского языка / Гонсалес-Фернандес А. [и др.]. – М.: Высшая школа, 2000.

6. Комарова, Ж.Е. Испанский язык для всех: Учебник / Ж.И. Комарова. - М.: Изд. «Менеджер», 2002.

7. Нуждин, Г.А. Учебник современного испанского языка. 4-е изд. / Г.А. Нуждин. - М.: Айрис-пресс, 2005.

**Аудио - и видеокурсы:**

1. Аудиокурс Современный курс испанского языка. – М.: Живой язык, 2002.

2. Аудиокурс Español en vivo. Нуждин Г.А., Марин Эстремера К., Мартин Лора Томайо П. – М.: Айрис – пресс, 2003

3. Лондонский аудиокурс испанского языка “Curso de español” “The Linguaphone Instituto”, Лондон, 1973

4Видеокурсы «Viaje al español», «Hola, ¿qué tal?»